



Pinocchiova dobrodružství

Le avventure di Pinocchio

 dvojjazyčná kniha
A1/A2 pro začátečníky

edika.

mp3 zdarma na
www.albatrosmedia.cz

Pinocchiova dobrodružství

Příběh dřevěného panáčka

Vyšlo také v tištěné verzi

Objednat můžete na

www.edika.cz

www.albatrosmedia.cz



Valeria De Tommaso

Pinocchiova dobrodružství – e-kniha

Copyright © Albatros Media a. s., 2016

Všechna práva vyhrazena.

Žádná část této publikace nesmí být rozšiřována
bez písemného souhlasu majitelů práv.


ALBATROS MEDIA a.s.



PINOCCHIOVA DOBRODRUŽSTVÍ
Příběh dřevěného panáčka

LE AVVENTURE DI PINOCCHIO
Storia di un burattino

Edika
Brno
2016

PINOCCHIOVA DOBRODRUŽSTVÍ

Příběh dřevěného panáčka

LE AVVENTURE DI PINOCCHIO

Storia di un burattino

Úprava původního textu: Valeria De Tommaso

Český překlad: Veronika Urbanová

Ilustrace: Aleš Čuma

Obálka: studio Petit

Odpovědná redaktorka: Yulia Mamonova

Technický redaktor: Jiří Matoušek

CD nahráno a sestříháno ve Studiu 22 v září 2016

Italský hlas: Michele Sirtori

Text namluvený rodilým mluvčím naleznete na:

<http://www.albatrosmedia.cz/pinocchiova-dobrodruzstvi-a1a2.html>

Objednávky knih:

www.albatrosmedia.cz

eshop@albatrosmedia.cz

bezplatná linka 800 555 513

ISBN tištěné verze 978-80-266-1049-6

ISBN e-knihy 978-80-266-1063-2 (1. zveřejnění, 2016)

Cena uvedená výrobcem představuje nezávaznou doporučenou spotřebitelskou cenu.

Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2016 ve společnosti Albatros Media a. s. se sídlem Na Pankráci 30, Praha 4. Číslo publikace 24 609.

© Albatros Media a. s., 2016. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být kopírována a rozmnožována za účelem rozšiřování v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

1. vydání


ALBATROS MEDIA a.s.

PŘEDMLUVA

Pinocchio je panáček, který má dobré a špatné vlastnosti, tak jako opravdový chlapec. Aby se ale stal opravdovým chlapcem, potřebuje především ty dobré. To, že se stane člověkem, je pro něj odměnou, kterou získá až po mnoha dobrodružstvích. Život není lehký a po cestě mohou číhat všemožné překážky, nebezpečí a špatní lidé. Pinocchio se ale nikdy nevzdává a naštěstí po cestě potká i osoby, které mu pomohou, protože mají dobré srdce.

Tento známý příběh byl zjednodušen pro začátečníky, kteří si chtějí vyzkoušet četbu souvislého textu v italštině. V knize proto naleznete často užívané výrazy, jako např. čísla, zvířata, vybavení domácnosti a slovesa patřící ke každodennímu životu. Dále zde můžete nalézt způsob, jak se v italštině představit nebo jak se zeptat na základní informace. Vyprávění začíná v přítomném čase, ale postupně se budete moci seznámit i s časem minulým a budoucím. A na konci na vás ještě čeká pět krátkých cvičení!

Buona lettura e buon divertimento!

I PERSONAGGI

Pinocchio è un burattino. È di legno. Non ama studiare e lavorare. Non ascolta i consigli dei grandi ma ha un cuore buono. Vuole diventare un bambino vero.



Geppetto è molto povero. È il padre di Pinocchio. Ama Pinocchio come un figlio vero.

Il Grillo Parlante è saggio e dà molti buoni consigli a Pinocchio.



La Fata dai capelli turchini è bella e gentile. Ama Pinocchio come una sorella e come una mamma. Aiuta sempre Pinocchio.



Mangiafuoco è il direttore del Teatro dei Burattini. È alto e grosso. Ha una lunga barba nera. Sembra cattivo ma è buono.

Il Gatto e la Volpe sono due ladri, furbi e cattivi. Il Gatto fa finta di essere cieco, la Volpe fa finta di essere zoppa.



Lucignolo è un amico di scuola di Pinocchio. Non ama studiare e lavorare. Vuole vivere nel Paese dei Balocchi.

ALTRI PERSONAGGI

Alecchino, Pulcinella, il merlo bianco, il falco, il cane Medoro, i dottori Corvo e Civetta, quattro conigli neri, il pappagallo, il giudice Scimmia, il serpente, la lucciola, le faine, il cane Ali-doro, il colombo, il tonno, la lumaca, il pescatore verde, il falegname maestro Ciliegia, l'oste, il direttore del circo, il contadino, i carabinieri.

HLAVNÍ POSTAVY

Pinocchio* je panáček. Je ze dřeva. Nerad se učí a nerad pracuje. Nepsouchá rady dospělých, ale má dobré srdce. Chce se stát opravdovým chlapcem.



Geppetto** je velmi chudý. Je to otec Pinocchia. Má rád Pinocchia jako opravdového syna.

Mluvící cvrček je moudrý a dává Pinocchioví mnoho dobrých rad.



Víla Modrovláška je krásná a laskavá. Má ráda Pinocchia jako sestru a jako maminka. Vždy Pinocchioví pomáhá.

* Vyslovujte [pinokkio].

** Vyslovujte [džepetto].



Ohňojed je ředitel loutkového divadla. Je vysoký a mohutný. Má dlouhý černý vous. Zdá se být zlý, ale je hodný.



Kocour a Lišák jsou dva zloději, prohnaní a zlí. Kocour předstírá, že je slepý, a Lišák dělá, že kulhá.



Kahánek je Pinocchiův kamarád ze školy. Nerad se učí a nerad pracuje. Chce žít v Zemi alotrií.

VEDLEJŠÍ POSTAVY

Kašpárek, Šašek, bílý kos, sokol, pes Azor, doktoři Havran a Sýček, čtyři černí králíci, papoušek, soudce opičák, had, světluška, kuny, pes Rek, holub, tuňák, šnek, zelený rybář, truhlář pan Třešinka, hostinský, ředitel cirkusu, sedlák, strážníci.

1

-C'era una volta...

-Un re! – diranno subito i miei piccoli lettori.

-No, ragazzi, avete sbagliato. C'era una volta un pezzo di legno.*

Così comincia la storia di Pinocchio. All'inizio è un semplice pezzo di legno che finisce nella bottega di un vecchio falegname che tutti chiamano maestro Ciliegia, a causa del suo naso tutto rosso. Maestro Ciliegia vede il pezzo di legno e decide di fare la gamba per un tavolo, ma quando comincia a lavorarlo sente una vocina venire fuori da quel pezzo di legno:

-Fermo! Mi fai il solletico!

Per la meraviglia e lo spavento maestro Ciliegia cade per terra! In quel momento nella sua bottega entra un vecchietto, un amico che si chiama Geppetto. Vuole chiedergli un pezzo di legno per costruire un burattino. Con lui vuole girare il mondo e fare spettacoli per guadagnare da bere e da mangiare. Maestro Ciliegia gli dà proprio quello strano pezzo di legno e così, tutto contento, Geppetto torna a casa sua.

La casa di Geppetto è molto piccola e semplice: una stanza con un letto, una vecchia sedia e un piccolo tavolo. Su una parete è disegnato un caminetto con un fuoco acceso e sopra una pentola che fuma.

* Toto je začátek povídky, tak jak ji napsal Carlo Collodi v roce 1881.

1

„Byl jednou jeden...“

„Král!“ odpoví hned mí malí čtenáři.

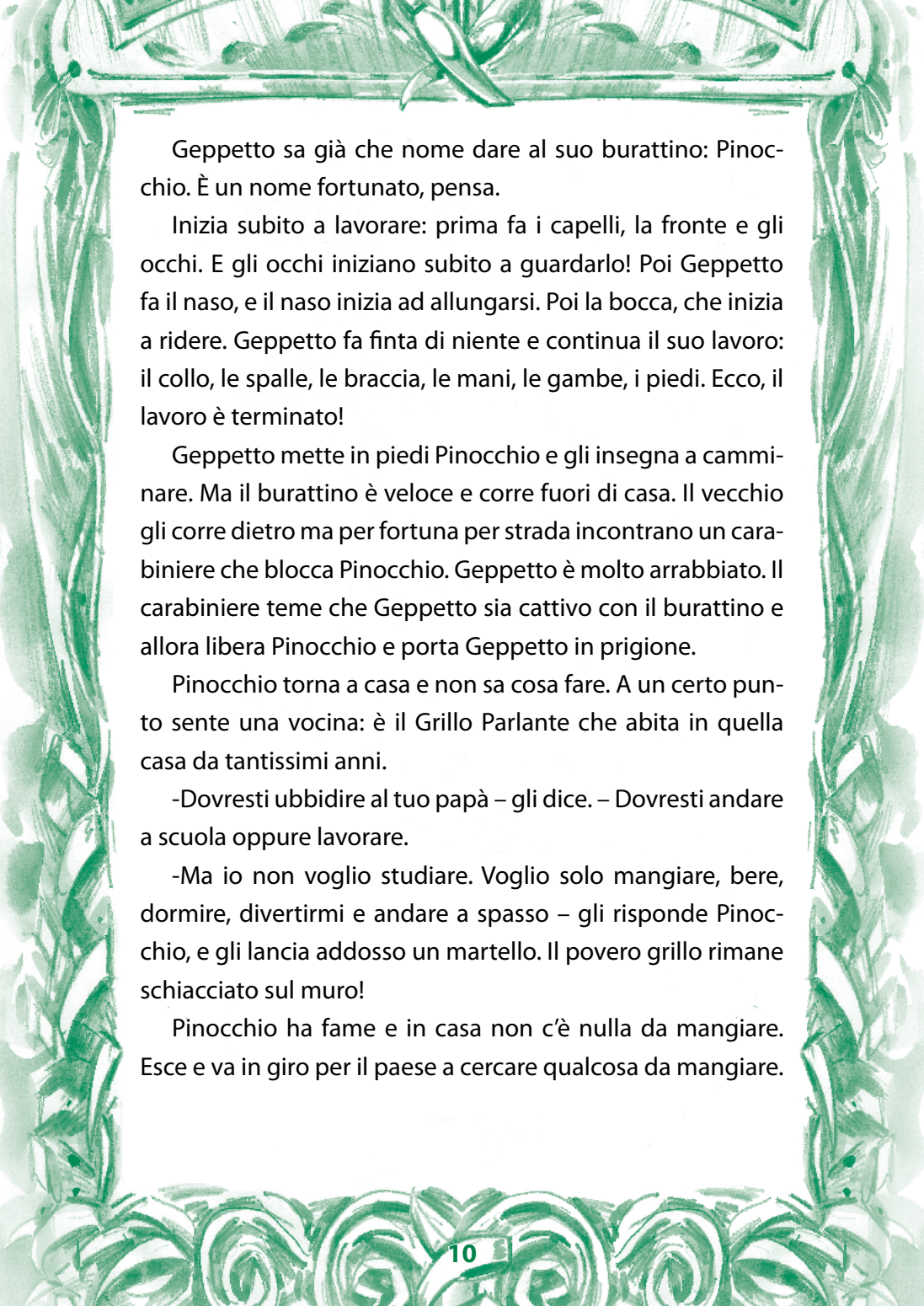
„Ne, děti, spletli jste se. Byl jednou jeden kus dřeva.“

Tak začíná příběh o Pinocchioví. Na začátku je obyčejný kus dřeva, který se ocitá v dílně starého truhláře, kterému všichni říkají pan Třešinka, protože má nos celý červený. Pan Třešinka vidí ten kus dřeva a rozhodne se, že z něj udělá nohu ke stolu. Když ho ale začíná opracovávat, slyší hlásek vycházející z toho kusu dřeva.

„Přestaň! To lechtá!“

Úžasem a leknutím padá pan Třešinka na zem! V tu chvíli vchází do dílny stařík, přítel, který se jmenuje Geppetto. Chce ho požádat o kus dřeva, aby si mohl vyrobit loutku. S tou chce objet svět a dělat představení, aby měl na jídlo a pití. Pan Třešinka mu dává právě ten zvláštní kus dřeva a tak se Geppetto celý šťastný vrací domů.

Geppettův dům je velmi malý a prostý – pokoj s postelí, stará židle a malý stolík. Na zdi je namalovaná pec, ve které se topí, a na ní hrnec, ze kterého se kouří.



Geppetto sa già che nome dare al suo burattino: Pinocchio. È un nome fortunato, pensa.

Inizia subito a lavorare: prima fa i capelli, la fronte e gli occhi. E gli occhi iniziano subito a guardarlo! Poi Geppetto fa il naso, e il naso inizia ad allungarsi. Poi la bocca, che inizia a ridere. Geppetto fa finta di niente e continua il suo lavoro: il collo, le spalle, le braccia, le mani, le gambe, i piedi. Ecco, il lavoro è terminato!

Geppetto mette in piedi Pinocchio e gli insegna a camminare. Ma il burattino è veloce e corre fuori di casa. Il vecchio gli corre dietro ma per fortuna per strada incontrano un carabiniere che blocca Pinocchio. Geppetto è molto arrabbiato. Il carabiniere teme che Geppetto sia cattivo con il burattino e allora libera Pinocchio e porta Geppetto in prigione.

Pinocchio torna a casa e non sa cosa fare. A un certo punto sente una vocina: è il Grillo Parlante che abita in quella casa da tantissimi anni.

-Dovresti ubbidire al tuo papà – gli dice. – Dovresti andare a scuola oppure lavorare.

-Ma io non voglio studiare. Voglio solo mangiare, bere, dormire, divertirmi e andare a spasso – gli risponde Pinocchio, e gli lancia addosso un martello. Il povero grillo rimane schiacciato sul muro!

Pinocchio ha fame e in casa non c'è nulla da mangiare. Esce e va in giro per il paese a cercare qualcosa da mangiare.

Geppetto už ví, jaké jméno dát panáčkovi – Pinocchio. Myslí si, že je to jméno, které nosí štěstí.

Hned se dává do práce, jako první dělá vlasy, čelo a oči. A ty oči se na něj hned začínají dívat! Potom dělá Geppetto nos a ten nos se začíná prodlužovat. Pak pusku a ta se začíná smát. Geppetto dělá, že nic, a pokračuje v díle – krk, ramena, paže, ruce, nohy, chodidla. A práce je hotova!

Geppetto staví Pinocchia na nohy a učí ho chodit. Ale panáček je rychlý a běží z domu ven. Stařík běží za ním. Naštěstí po cestě potkávají strážníka a ten Pinocchiově zatarašuje cestu. Geppetto je velmi rozzlobený. Strážník má strach, že Geppetto bude na panáčka zlý, a tak Pinocchia pošťá a Geppetta dává do vězení.

Pinocchio se vrací domů a neví, co dělat. V jednu chvíli slyší hlásek. Je to Mluvící cvrček, který bydlí v tom domě již mnoho let.

„Měl bys poslouchat svého tatínka,“ říká mu. „Měl bys jít do školy anebo se učit.“

„Ale já se nechci učit. Chci jenom jíst, pít, spát, bavit se a toulat se,“ odpovídá mu Pinocchio a hází po něm kladivo. Ubohý cvrček zůstává rozplácly na stěně!

Pinocchio má hlad a v domě není nic k snědku. Odchází ven a chodí po vesnici, aby našel něco k jídlu.